

Stylistic exercises. Alterations

for Kasia

Better times are only available in English grammar, while we make mountains out of molehills, as if we lacked dimensions.

My name is Rafal and I want to make love to you for the rest of my life. This sentence suffers, is too common.

Too easy, too definitive? Let's let language off the leash. All else we'll agree with the guest list;

for how long? The receptions will eventually pay for themselves, good and evil consummated as genitive, resounding vocative.

We will no longer struggle with accidents, stairs, which rise, so that we must conjoin.

We don't believe this machinery, the cogs of supposition and strange extracts.

The best kind of sentence sentences itself; and the ring - its equivalent.

Ćwiczenia stylistyczne. Oboczności

Kasi

Lepsze czasy są tylko w języku angielskim, a my szukamy dziury w całym, jakby brakowało nam płaszczyzn.

Nazywam się Rafal i chciałbym się z tobą kochać przez całe życie. To zdanie cierpi, jest zbyt swojskie.

Zbyt łatwe, zbyt twierdzące? Pozwólmy językowi na szaleństwo. Resztę uzgodni się z listą gości;

na jak długo? Przyjęcia kiedyś się zwrócą, dobra i zła skonsumują jak dopełniacz, przebrzmiają jak wołacz.

Nie będzie już problemów z przypadkami, schodów, które wyrastają, byśmy musieli się związać.

Nie wierzymy tej całej maszynerii, trybom przypuszczającym i obcym wtrętom.

Najlepsze zdanie to zdanie na siebie; i pierścionek - równoważnik.

Rafał Gawin

translated by Marek Kazmierski

